

# Commentation for the Japanese Territory Map (announced on October 22, 1951)

Dokdo Research Institute of Seong University

August 26, 2014

There are national assembly records about the 'Japanese Territory Map', which was prepared by the Japanese Navy Hydrographic Service in August 1951 and recently disclosed as one of the hottest news issues, when it was distributed to the Japanese Diet on October 22, 1951.

The name of the meeting was the 'Special Committee for the Peace Treaty and the U.S.-Japan Security Treaty'. The red-lined portions of the minutes of the meeting are about Dokdo Island. Its translation is as below.

---

Yamamoto: (omitted) If you see the 'Japanese Territory Map', (omitted) the Japanese territorial boundary is passing through Takeshima (Dokdo Island). (omitted)

Government Delegate Kusaba: Although Takeshima (Dokdo Island) is excluded from the current Japanese administrative districts, I heard we can include Takeshima in the Japanese territory with this Peace Treaty. I think it is confirmed that Takeshima is a territory of Japan. (omitted)

Government Delegate Nishimura: (omitted) That is not the territorial boundary but the MacArthur line. (omitted)

Government Delegate Kusaba: As you see, it is the area permitted for fishing. (omitted)

---

電その他の報道がなされておりますが、日本人自体といたしましては、また政府自体といたしましては、今後この條約が効力を発生して、新しい日本の建設というものに着手しながら、しかも將來未開地に日本民族が最も正しい信念を持つて、世界平和の協力のために活動するという状態に進んで参りますと、多くの國々が歓迎して来る状態になつて来るのではないかと申します。従いまして今だから、従来の觀念から申します、いわゆる移民という言葉によつて表現されますような立場をとることは、よほど慎重を要する点ではないかと存じます。

○山本(利)委員 一体條約というものは、最後に條文となつて現われるときにはまことに簡單なものでありますけれども、この條約案をつくるにあつてのいろいろの根拠をなす折衝なりその他の点については、実に匪大なものであると考へておりましたので、私はさうな、今後日本が生きて行く上の根本問題と考へる人口問題、あるいはその一翼としての移民問題等について、詳しく御調査があり、さらに計画があつて、いゝ／＼今日までにも適合國の了解を求められておるべきであると考へたから、さうな質問をいたしたのであります。この点については、今後日本国民の重大な問題でありますから、逐次立案されて発表せられるように希望いたします。この問題は終ります。

さらに第三條に關して、ごく具體的な問題であります。今回われ／＼が参考資料としていただきました「日本領域参考圖」を拜見いたしました。ちやうど日本海を通つておりますこの

日本の領域を表わします線が、竹島の真上を通つておるのであります。露陵島は朝鮮にあるは属するものとして、竹島は元來島根県の管轄下にありまして、重大なる漁業をなしておつたのであります。この竹島が、この地圖で見ますと、われ／＼の領土なのか、あるいは露陵島に付屬して朝鮮等へ移されるものか。これらの点について、島根県民はもちろんこれは日本の領土となつたと解釈しておるのであります。この際につきり御説明を願ひたいと思ひます。

○露陵政府委員 現在の占領下の行政區画には竹島は除かれておりました。が、今度の平和條約におきましては、竹島は日本に入つて来るかと申します。日本領土であるということをはつきり確認されたものと存じます。

○山本(利)委員 ただいまの答えを聞いて安心いたしました。さうにこゝう重要な委員会に配付されます地圖で、明瞭を欠いておると考へる点を申し上げたいのであります。今日まで再三問題となりました齒舞諸島等が、やはりこの地圖では領域外になつておるのであります。千島であれ、あるいは齒舞、色丹等は、當然地圖に表わす場合には、わが領土として書き表わしておくことが、今後あらゆる場合に有利なのであつて、それをわが國の手で作成した地圖においてもこれを省かれておるといふようなことは、まことに不注意千万であると考へるのであります。いかがなものでありますか。

○西村(熊)政府委員 御注意申し上げます。それはマツカーサー・ラインであります。領土の境界ではございませ

せん。御質問は全部お取消しを願ひたいと思ひます。私どもの答弁も速記から取除いていただきたいと思ひます。そういう疑念を平和委員会でも起したということ自身、私はおもしろくないと思ひますので、お願いいたします次第でございます。

○山本(利)委員 ただいまの西村條約局長のお話を聞いて、私はまことに心外なのであります。この地圖を見る者、あるいはこれを受取つた者、これがマツカーサー・ラインであらうというやうなことも一応は承知するのでありますけれども、マツカーサー・ラインを示すものというところが何ら明示してないのであります。日本領域参考圖として配付されたものであります。ただいまの点についての御非難はお取消しを願ひたいと思ひます。

○露陵政府委員 これはごらんの通り漁船操業許可區域でございます。多分黒い線で引いておる点を山本委員はおつしやつておられると思ひますが、ここにありますように、漁船操業許可區域としてこの点線を引いておるので、全体といたしましては千島列島として示しておるだけであります。御承知おきを願ひます。

□それが誤解を生ずるのだ、資料を訂正せよと呼ぶ者あり

○西村(熊)政府委員 資料の誤りはありません。あれば訂正いたします。

○田中委員 山本君、發言を御継続願ひます。

○山本(利)委員 それでは質問を進めます。さらに、これも芦田委員及び松本委員等から再三言及がありました。が、今回配付を受けましたこの條約案の英文と訳文とに誤謬があるという問

つ注承他にフとれ出た府いとんのので議フの者○いかばはきるン障題し部にどうさ題

# Minutes of the Meeting for the Special Committee for the Peace Treaty and the U.S.-Japan Security Treaty (October 22, 1951)

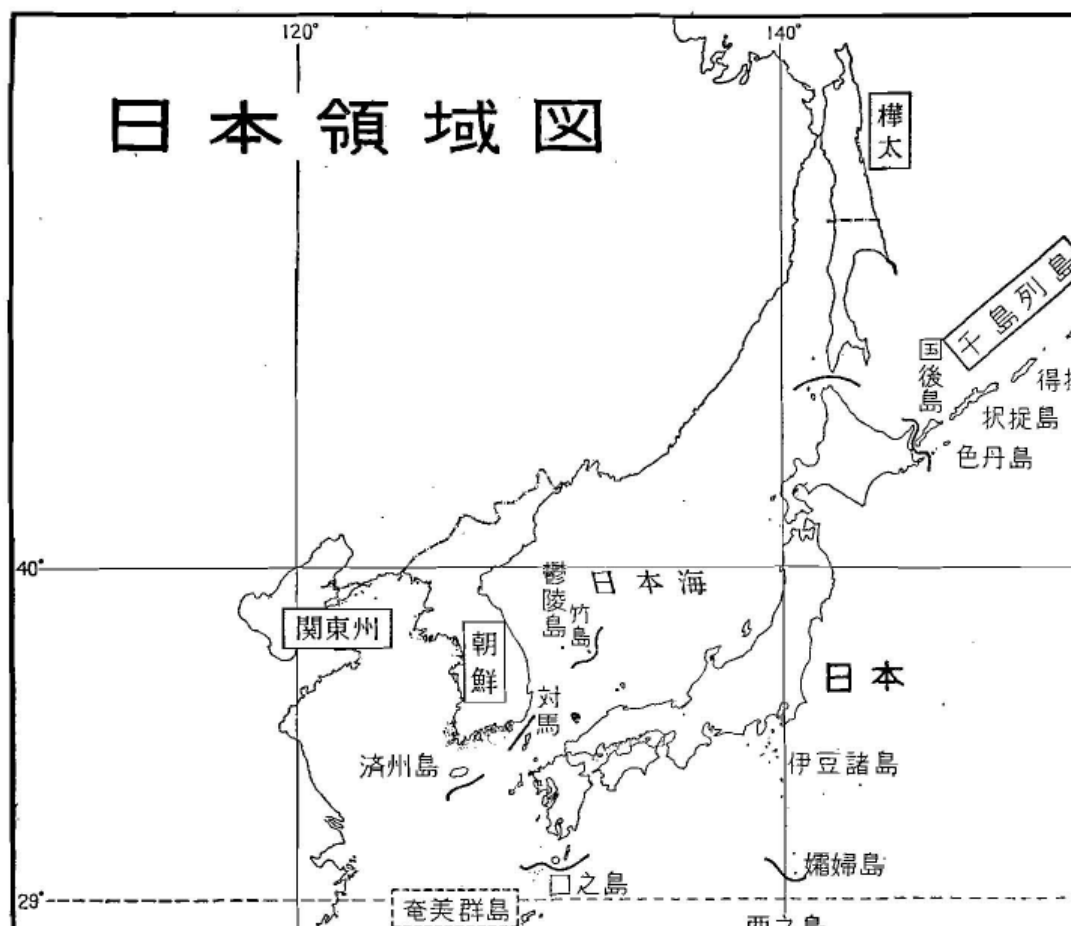


Japanese Territory Map

In conclusion, the opinions of Japan on the Japanese Territory Map are as follows; It couldn't help marking Dokdo Island like a territory of Korea because the MacArthur line, drawn in 1946, still remained on October 22, 1951 and this line excluded Dokdo Island from the administrative districts of Japan.

Japan insists that there is no problem to consider Dokdo Island as a territory of Japan, based on the grounds as follows; In the Allied Powers' Instruction SCAPIN No. 677, it is recorded that the Korean territory indicated by the MacArthur line is 'not a final conclusion of the Allied Powers for the Japanese territory'. Furthermore, in the San Francisco Peace Treaty, Dokdo Island became a territory of Japan.

However, the special brochure named 'Treaty of Peace with Japan' of Mainichi Shimbun published after the San Francisco Peace Treaty came into effect in April 1952 includes the 'Map of Japanese Territories'.



**Map of Japanese Territories**

According to the 'Map of Japanese Territories', Takeshima (Dokdo Island) is

clearly confirmed as a territory of Korea. The special brochure 'Treaty of Peace with Japan' of Mainichi Shimbun took the position that the regulations of the Allied Powers' Instruction SCAPIN No. 677 regarding the Korean territories are intactly preserved in the San Francisco Peace Treaty. The reason why Mainichi Shimbun marked Dokdo Island as a Korean territory after the Peace Treaty came into effect may be because it understood that the Allied Powers held to their opinions for Dokdo, as shown in SCAPIN No.677 in the Peace Treaty with Japan.

In Article 2 of the Peace Treaty, there is a list of 'territories to be excluded from Japan', but Dokdo Island is not included here. Japan is insisting that Dokdo Island is still a territory of Japan because Dokdo Island or Takeshima is not included in the list of 'territories to be excluded from Japan'. However, numerous Korean islands are still recognized as territories of Korea even though they are not included in the list.

Since the 'Rusk Letter', which marked Dokdo Island as a territory of Japan, held an opinion that the Department of State and other allied powers didn't agree with, it cannot be a conclusion of the San Francisco Peace Treaty. In 1954, the Department of State fundamentally contradicted the opinion of the 'Rusk Documents', saying that it is based on ignorance of historical facts, through a confidential document of the Department of State.

Since, in the U.K.-U.S. joint draft in June 1951, commonwealth countries, including the U.K., insisted that Dokdo Island is a territory of Korea, the island cannot be interpreted as a territory of Japan even though it is deleted from the provision of the Peace Treaty.

Dokdo Island was deleted so that Japan could quickly accept the Peace Treaty pursuant to become independent and becomes the camp of the U.S., but, even though Dokdo island is not included, it can be considered as an island belonging to Ulleungdo Island.

After the Peace Treaty came into effect in April 1952, the United States Embassy in Korea issued a statement announcing that 'Dokdo Island is a territory of Korea' in October, 1952.

These facts help to illustrate that the insistence of Japan is illogical and not based on fact.

(Yuji Hosaka)